



	Pression (A)	Débit (B)	Taille des gouttelettes (C)
SAPHIREX 6/10	2 bars	0,125 l/min	80/90 microns
	3 bars	0,180 l/min	60/65 microns
DIFFUSEUR 10/10	2 bars	0,230 l/min	130/135 microns
	3 bars	0,277 l/min	115/120 microns
DIFFUSEUR 15/10	2 bars	0,327 l/min	170/180 microns
	3 bars	0,404 l/min	140/160 microns

FRANCAIS

Notice d'utilisation spécifique à cette famille de réservoir (fig. 1).
Extension du domaine d'application pour "NEBULISATEUR": Vaccination, traitements insecticides dans les élevages agricoles et les silos à grains.
Mise en service
 * volume utile. Montez la lance (fig. 3a, 4a selon modèle).
 Si modèle avec limiteur de pression : montage (fig. 5).
 Si modèle avec bretelles : montage (fig. 6).
Utilisation
 Reportez-vous à la notice générale d'utilisation et tenez compte des règles de sécurité. Fermeture du bouchon du réservoir (fig. 7). Mise en pression du réservoir par pompage ou par valve de mise en pression par compresseur.
 Pression de déclenchement de la soupape : 6 bars (fig. 8).
Entretien
 Nettoyez le filtre de lance (fig. 3b, 4b). Démontez la pompe (fig. 9). Graissez ou remplacez le clapet et les joints (fig. 3c, 4c, 10 et 11).
Buse
 "NEBULISATEUR" (fig. 12) : A : pression (bar), B : débit (l/min), C : taille des gouttelettes (microns). Si modèle avec buses laiton : voir débit des buses acetal 03-80 et 04-110.

DEUTSCH

Spezielle Bedienungsanleitung für diese Serie der Behälter (Abb. 1).
Erweiterung des Anwendungsbereichs für "NEBULISATEUR": Impfung und Insektenschutzbehandlung im Bereich der landwirtschaftlichen Tier- und Pflanzenzucht und Getreidesilos.
Inbetriebnahme
 * Nutzinhalt. Montieren Sie das Sprührohr (Abb. 3a, 4a je nach Modell).
 Bei Modell mit Druckbegrenzungsventil: Montage (Abb. 5).
 Bei Modell mit Traggurten: Montage (Abb. 6).
Bedienung
 Hierzu die allgemeine Bedienungsanleitung lesen und die Sicherheitsvorschriften beachten. Schließen des Behälterstopfens (Abb. 7). Druckaufbringung des Behälters durch Pumpen oder über Kompressordruckventil. Ventilauslösedruck: 6 Bar (Abb. 8).
Pflege
 Den Filter des Spritzrohrs (Abb. 3b, 4b) reinigen. Die Pumpe (Abb. 9) ausbauen. Die Klappe und die Dichtungen (Abb. 3c, 4c, 10 und 11) fetten bzw. austauschen.
Düse
 "NEBULISATEUR" (Abb. 12) : A: Druck (Bar), B: Durchflussleistung (l/min), C: Tropfchengröße (Mikron). Bei Modell mit Messingdüsen: siehe Durchflussleistung der Acetal-Düsen 03-80 und 04-110.

NEDERLANDS

Specifieke gebruiksaanwijzing voor deze groep reservoirs (afb. 1).
Uitbreiding van het toepassingsgebied voor "NEBULISATEUR": Vaccinatie, insectenbestrijding in veeafkalfen en graansilo's.
In bedrijf stellen
 * nuttig volume. Monteer de spuitlans (fig. 3a, 4a afhankelijk van het model).
 Bij een model met drukbegrenzer: montage (afb. 5).
 Bij een model met draagriemen: montage (afb. 6).
Gebruik
 Zie de algemene gebruiksaanwijzing en houd rekening met de veiligheidsregels. Afsluiten van de reservoirdop (afb. 7). Onder druk brengen van het reservoir door pompen of van een drukventiel door een compressor.
 Druk voor activering van de klep: 6 bar (afb. 8).
Onderhoud
 Reinig het filter van de spuitlans (afb. 3b, 4b). Demonteer de pomp (afb. 9). Vet de klep of de pakkingen in of vervang deze (afb. 3c, 4c, 10 en 11).
Dop
 "NEBULISATEUR" (afb. 12) : A: druk (bar), B: debiet (l/min), C : druppelgrootte (in microns). Voor model met messing doppen: zie debiet van de acetal doppen 03-80 en 04-110.

PO POLSKU

Specjalna instrukcja obsługi dla tego typu zbiorników (rys. 1).
Rozszerzenie dziedzin zastosowania dla modelu "NEBULISATEUR": Szczepienie, zabiegi ochronne środkami owadobójczymi w hodowlach rolnych i elevatorach zbożowych.
Uruchomienie
 * Objętość użytkowa. Zamontować lancę (rys. 3a, 4a zależnie od modelu). Jeżeli model zawiera ogranicznik ciśnienia : montaż (rys. 5). Jeżeli model wyposażony jest w szelki : montaż (rys. 6).
Użytkowanie
 Proszę skonsultować ogólną instrukcję obsługi i zastosować się do przepisów bezpieczeństwa. Zamknięcie korka do zbiornika (rys. 7). Doprowadzenie ciśnienia do zbiornika poprzez pompowanie lub kompresorem przez zawór wywołujący ciśnienie. Ciśnienie wyzwajające zawór : 6 barów (rys. 8).
Konserwacja
 Wyczyścić filtr lancy (rys. 3b, 4b). Rozmontować pompę (rys. 9). Nasmarować lub wymienić uszczelki i zawór (rys. 3c, 4c, 10, 11).
Buse
 "NEBULISATEUR" (rys. 12) : A : ciśnienie (bar), B : wydatek (l/min), C : rozmiar kropelek (mikrony). Jeżeli model wyposażony jest w dysze z mosiądzu : patrz wydatek dysz z acetalu 03-80 i 04-110.

РУССКИЙ

Руководство по эксплуатации резервуаров данного типа (рис. 1).
Расширение области применения для "NEBULISATEUR"-re: Вакцинация, обработка инсектицидами в сельском хозяйстве и в зернохранилищах.
Перед началом эксплуатации
 * полезный объем. Установите насадку (рис. 3а, 4а в зависимости от модели). Если модель имеет ограничитель давления: монтаж (рис. 5). Если модель с соединительными патрубками: монтаж (рис. 6).
Эксплуатация
 Обратитесь к общему руководству по эксплуатации и соблюдайте правила безопасности. Закрытие емкости крышкой (рис. 7). Поднятие давления в резервуаре накачиванием или через клапан поднятия давления компрессором. Давление срабатывания клапана: 6 бар (рис. 8).
Уход
 Очистите фильтр штанин (рис. 3б, 4б). Снимите насос (рис. 9). Смажьте или замените клапан и прокладки (рис. 3с, 4с, 10, 11).
Сопло
 "NEBULISATEUR" (рис. 12) : A : давление (бар), B : расход (л/мин), C : размер сопла (микрон). Если модель оборудована латунными соплами : см. расход сопел из ацетала 03-80 и 04-110.

ČESKY

Specifický návod k použití určený pro tento typ nádrží (obr. 1).
Rozšíření možnosti použití u "NEBULISATEUR"-re: Aplikace ochranných látek a insekticidů v chovných prostorách zemědělských zvířat a obilných silech.
Zprovoznění
 * Užitný obsah. Nasadte postřikovací trubku (viz obr. 3a, 4a v závislosti na typu modelu).
 Pokud je model vybaven regulátorem tlaku: montáž (viz obr. 5).
 Pokud je model vybaven popruhy: montáž (viz obr. 6).
Použití
 Postupujte podle pokynů uvedených v obecném návodu k použití. Dodržujte bezpečnostní pravidla. Uzavření uzávěru nádrže (obr. 7). Nalokování nádrže napumpováním hustilkou nebo tlakovacím ventilem pomocí kompresoru.
 Tlak spúštění ventilu: 6 barů (obr. 8).
Údržba
 Vyčistěte filtr postřikové trubky (obr. 3b, 4b). Odmontujte hustilku (obr. 9). Namazte nebo vyměňte ventil a těsnění (obr. 3c, 4c, 10, 11).
Tryska
 "NEBULISATEUR" (obr. 12) : A: tlak (v barech), B: průtokové množství (v l/min), C: velikost kapek (v mikronech). Je-li model vybaven mosaznými tryskami: viz průtokové množství u acetalových trysek 03-80 a 04-110.

ENGLISH

Specific instructions for this type of reservoir (fig. 1).
Extension of the field of application for "NEBULISATEUR": Vaccination and insecticide treatment for livestock and grain silos.
Putting into operation
 * Effective volume.
 Assemble the lance (fig. 3a, 4a according to the model).
 If model with pressure relief valve: assemble (fig. 5).
 If model with shoulder straps: assemble (fig. 6).
Use
 See the general instructions for use and take into account safety regulations. Close the reservoir cap (fig. 7). Pressurize the reservoir by pumping or through compressor pressurizing valve. Valve activation pressure: 6 bars (fig. 8).
Maintenance
 Clean the lance filter (fig. 3b, 4b). Take off the pump (fig. 9). Grease or replace the valve and the joints (fig. 3c, 4c, 10 and 11).
Nozzle
 "NEBULISATEUR" (fig. 12) : A: pressure (bar), B: output (l/min), C: size of droplets (microns). If model with brass nozzles: see output for acetal nozzles 03-80 and 04-110.

ESPAÑOL

Guía de utilización específica de esta categoría de depósito (fig. 1).
Extensión del ámbito de aplicación para "NEBULISATEUR": Vacunación y tratamientos insecticidas en las ganaderías agrícolas y los silos de almacenamiento de grano.
Puesta en funcionamiento
 * Cantidad útil. Monte la lanza (fig. 3a, 4a según el modelo).
 Si el modelo dispone de limitador de presión: montaje (fig. 5).
 Si el modelo dispone de correas: montaje (fig. 6).
Utilización
 Consulte la guía general de utilización y tome en cuenta las normas de seguridad. Cierre del tapón del depósito (fig. 7). Presurización del depósito mediante bombeo o mediante la válvula de presurización por compresor.
 Presión de activación de la válvula: 6 bares (fig. 8).
Mantenimiento
 Limpie el filtro de manga (fig. 3b, 4b). Desmonte la bomba (fig. 9). Engrase o cambie la válvula y las juntas (fig. 3c, 4c, 10 y 11).
Boquilla
 "NEBULISATEUR" (fig. 12) : A : presión (bares), B : flujo (l/min), C : tamaño de las gotas (micras). Si el modelo dispone de boquillas de latón: véase el flujo de las boquillas de acetal 03-80 y 04-110.

ITALIANO

Avvertenze per l'utilizzazione, specifiche per questa famiglia di serbatoi (fig. 1).
Ampliamento del campo di applicazione per "NEBULISATEUR": Vaccinazione, trattamenti insetticidi negli allevamenti agricoli e nei silos per cereali.
Messa in servizio
 * volume utile. Montare la lancia (fig. 3a, 4a seconda del modello).
 Se il modello è provvisto di limitatore di pressione: montaggio (fig. 5).
 Se il modello è provvisto di bretelle: montaggio (fig. 6).
Utilizzazione
 Fare riferimento alle avvertenze generali per l'utilizzazione e tenete conto delle regole di sicurezza. Chiusura del tappo del serbatoio (fig. 7). Messa in pressione del serbatoio a mezzo pompaggio oppure attraverso la valvola di messa in pressione con il compressore. Pressione di attivazione della valvola: 6 bar (fig. 8).
Manutenzione
 Pulite il filtro della lancia (fig. 3b, 4b). Smontate la pompa (fig. 9). Ingrassate oppure sostituite la valvola ed i giunti (fig. 3c, 4c, 10 e 11).
Ugello
 "NEBULISATEUR" (fig. 12) : A : pressione (bar), B : portata (l/min), C : grandezza delle goccioline (micron). Se il modello è provvisto di ugelli di ottone: vedere la portata degli ugelli di acetale 03-80 e 04-110.

PORTUGUÊS

Manual de utilização específico a esta família de depósitos (fig. 1).
Extensão do domínio de aplicação para "NEBULISATEUR": Vacina, tratamentos insecticidas nas criações agrícolas e nos silos de grãos.
Entrada em serviço
 * volume útil. Monte a lanca (fig. 3a, 4a conforme o modelo).
 Se for um modelo com um limitador de pressão: montagem (fig. 5).
 Se for um modelo com alças: montagem (fig. 6).
Utilização
 Consulte ao manual geral de utilização e tome em consideração as regras de segurança. Fecho da tampa do depósito (fig. 7). Colocação sob pressão do depósito através de bombeamento através de válvula de colocação em pressão por compressor. Pressão de desencadeamento da válvula: 6 bars (fig. 8).
Manutenção
 Limpe o filtro de lanca (fig. 3b, 4b). Desmonte a bomba (fig. 9). Lubrifique ou substitua a válvula e as juntas (fig. 3c, 4c, 10, 11).
Boquilla
 "NEBULISATEUR" (fig. 12) : A : pressão (bar), B : débito (l/min), C : tamanho das gotinhas (microns). Se modelo com boquillas de latão: ver débito das boquillas acetal 03-80 e 04-110.

MAGYAR

Speciális használati útmutató ehhez a tartálykollekcióhoz (1. ábra).
A felhasználási terület kiterjesztése a "NEBULISATEUR"-re: Vakcinálás, rovarirtó permetezések (mezőgazdasági állattenyésztésben és gabonaszilókban).
Üzembe helyezés
 * hasznos mennyiség. Helyezze fel a fecskendő (3a, 4a ábrák típus szerinti). Amennyiben nyomáshatároló típusról van szó: felszerelés (5. ábra). Amennyiben pántos típusról van szó: felszerelés (6. ábra).
Használat
 Járjon el az általános használati útmutatóban leírtaknak megfelelően. Ártatlan és biztonságos előírásokat. A tartály fedelének lezárása (7. ábra). A tartály nyomás alá helyezése pumpással vagy kompresszor nyomás alá helyezésével. A szelep kiakadási nyomása: 6 Bar (8. ábra).
Karbantartás
 Tisztítsa meg a nyomószűrőt (3b, 4b ábra). Vegye le a pumpát (9. ábra). Kenje meg vagy cserélje ki a szelepet és az alkatrészeket (3c., 4c., 10., 11. ábrák).
Szűrőfej
 "NEBULISATEUR" (12. ábra): A: nyomás (Bar), B: teljesítmény (hozam) (l / perc), C: cseppméret (mikron). Sárgeéz szűrőfejes típusok esetén: lásd az acetal szűrőfejek teljesítményét (03-80 és 04-110).

ΕΛΛΗΝΙΚΑ

Οδηγίες χρήσης ειδικά γι' αυτό του τύπου δεξαμενών (εικ. 1).
Επέκταση του πεδίου εφαρμογής για το "NEBULISATEUR"-re: Εμβολιασμός, ψεκασμός με εντομοκτόνα σε αγροτικές κτηνοτροφίες και σε σιλό με κόκκους.
Θέση σε λειτουργία
 * χρήσιμη όγκος. Τοποθετήστε τη λήχρη εκχυτήρα (εικ. 3a, 4a ανάλογα με το μοντέλο).
 Αν πρόκειται για μοντέλο με μειωτήρα πίεσης: τοποθέτηση (εικ. 5).
 Αν πρόκειται για μοντέλο με τράντες: τοποθέτηση (εικ. 6).
Χρήση
 Διαβάστε τις γενικές οδηγίες χρήσης και λάβετε υπόψη τους κανόνες ασφαλείας. Κλείσιμο της τήρας του δεξαμενών (εικ. 7). Θέση υπό πίεση του δεξαμενών με άντληση ή με άντληση μέσω υπό πίεση με συμπιεστή. Πίεση ενεργοποίησης της βαλβίδας: 6 bars (εικ. 8).
Συντήρηση
 Καθαρίστε το φίλτρο της λήχης εκχυτήρα (εικ. 3b, 4b). Αποσυναρμολογήστε την αντλία (εικ. 9). Γρασάρετε ή αλλάξτε το κλαπέτο και τα joints (εικ. 3c, 4c, 10, 11).
Μπύρα
 "NEBULISATEUR" (εικ. 12): A: πίεση (bar), B: παροχή (λίτρο/λεπτό) C: μέγεθος σταγονιδίων (μικρόν). Αν πρόκειται για μοντέλο με μπρούτζινα μύρες: βλέπε παροχή των μύρες για ακεταλ 03-80 και 04-110.

FRANCAIS	
Anomalies de fonctionnement / solutions	
Anomalies de fonctionnement	Après avoir dépressurisé l'appareil, vérifiez :
Pas de mise en pression du réservoir.	- L'étanchéité des différents éléments qui se vissent sur le réservoir (soupape, tuyauterie, pompe, bouchon). Resserrer. Changer les joints si besoin. - L'état du joint (B) de la pompe et du joint (A) de piston de la pompe. Graisser. Changer si besoin.
Le liquide remonte à la partie supérieure du corps de pompe.	- La présence et l'état du clapet (C) en bas du corps de pompe. Si absent ou détérioré : remplacer.
Le liquide s'écoule par la buse sans appuyer sur l'interrupteur.	- L'état des joints du piston (D) de la poignée. Nettoyer. Remplacer si détériorés.
Le réservoir est sous pression, la soupape s'est déclenchée, mais le liquide ne coule pas lorsqu'on appuie sur l'interrupteur de lance.	- Que le circuit n'est pas bouché au niveau du filtre de poignée et de la buse. Nettoyer. - Que le tube plongeur est accroché à la tubulure.
La soupape ne fonctionne pas ou mal.	- L'état du joint de soupape (E). Graisser le joint ou remplacer la soupape si le graissage ne suffit pas.

DEUTSCH	
Funktionsstörungen / Abhilfen	
Funktionsstörungen	Den Druck im Gerät beseitigen und anschließend :
Im Behälter wird kein Druck aufgebaut.	- Die Dichtheit der verschiedenen Komponenten, die auf dem Behälter aufgeschraubt werden (Ventil, Rohre, Pumpe, Deckel), prüfen. Diese nachziehen und bei Bedarf die Dichtungen austauschen. - Den Zustand der Dichtung (B) der Pumpe und den der Dichtung (A) des Pumpenkolbens prüfen. Die Dichtungen fetten und bei Bedarf austauschen.
Die Flüssigkeit steigt bis zum oberen Teil des Pumpenkörpers hoch.	- Das Vorhandensein und den Zustand der Klappe (C) am unteren Teil des Pumpenkörpers prüfen. Diese anbringen bzw. austauschen, wenn diese nicht vorhanden bzw. beschädigt ist.
Die Flüssigkeit läuft aus der Düse heraus, ohne dass der Schalter betätigt wird.	- Den Zustand der Kolbendichtungen (D) des Griffs prüfen. Diese reinigen und bei Beschädigung austauschen.
Der Behälter ist unter Druck, das Ventil hat angesprochen, aber es läuft keine Flüssigkeit heraus, wenn der Schalter des Spritzrohrs betätigt wird.	- Prüfen, dass die Leitung am Griffilter und an der Düse nicht verstopft ist. Diese reinigen. - Prüfen, dass das Tauchrohr am Gestänge befestigt ist.
Das Ventil funktioniert nicht oder schlecht.	- Den Zustand der Ventildichtung (E) prüfen. Die Dichtung fetten bzw. austauschen, wenn ein Fetten nicht ausreicht.

NEDERLANDS	
Werkingsstoringen / oplossingen	
Werkingsstoringen	Na de druk van het apparaat te hebben laten ontsnappen, controleert u:
Het reservoir raakt niet op druk.	- De waterdichtheid van de verschillende elementen die op het reservoir worden vastgeschroefd (klep, slangen, pomp, Afsluitdop). Draai deze stevig aan. Vervang zonodig de pakkingen. - De staat van de pakking (B) van de pomp en van de pakking (A) van de zuiger van de pomp. Invetten. Zonodig vervangen.
De vloeistof komt omhoog bij het bovenstuk van het pomphuis.	- De aanwezigheid en de staat van de klep (C) onderaan het pomphuis. Indien afwezig of beschadigd: vervangen.
De vloeistof loopt uit de spuitdop zonder dat er op de schakelaar wordt gedrukt.	- De staat van de pakkingen van de zuiger (D) van het handgreep. Reinigen. Vervangen, indien beschadigd.
Het reservoir staat onder druk, de klep is in werking getreden, maar de vloeistof komt niet naar buiten wanneer op de spuitlansschakelaar wordt gedrukt.	- Of het circuit niet verstopt is ter hoogte van het filter van het handgreep en de spuitdop. Schoonmaken. - Of de dompelbuis bevestigd is op de inlaat.
De klep werkt niet of slecht.	- De staat van de pakking van de klep (E). Vet de pakking in of vervang de klep als invetten niet voldoende is.

PO POLSKU	
Anomalie funkcjonowania / rozwiązania	
Anomalie funkcjonowania	Sprawdzić po rozhermetyzowaniu aparatu :
Nie ma ciśnienia w zbiorniku.	- Szczelność poszczególnych części, wkręcanych do zbiornika (zawór, węże, pompa, Korek). Dokręcić. Jeśli zachodzi potrzeba zmienić uszczelki. - Stan uszczelki (B) pompy i uszczelki (A) tłoka pompy. Nasmarować. Wymienić, jeśli zachodzi potrzeba.
Płyn podchodzi to górnej części korpusu pompy.	- Obecność i stan zaworu (C) na dole korpusu pompy. Jeżeli nie obecny lub zniszczony: wymienić.
Płyn wypływa przez dyszę przy nie naciśniętym włączniku.	- Stan uszczelki tłoka (D) uchwytu. Wyczyścić. Wymienić, jeżeli zniszczona.
Zbiornik jest pod ciśnieniem, zawór bezpieczeństwa się włączył, ale płyn nie wypływa, kiedy naciskamy na wyłącznik lancy.	- Obieg nie powinien być zatkany w obrębie filtra uchwytu i dyszy, Wyczyścić. - Czy koniec komory próżniowej połączony jest ze złączką.
Zawór nie funkcjonuje lub funkcjonuje źle.	- Stan uszczelki zaworu bezpieczeństwa (E). Nasmarować uszczelkę zaworu lub wymienić, jeżeli smarowanie nie wystarczy.

РУССКИЙ	
Неполадки при работе / способы устранения	
Неполадки при работе	Устранив остаточное давление, проверьте :
В резервуаре не образуется давление.	- Герметичность различных элементов, навинчивающихся на резервуар (клапан, шланги, насос, пробка). Подтяните соединения. При необходимости замените прокладки. - Состояние прокладки (B) насоса и прокладки (A) поршня насоса. Смажьте. При необходимости замените.
Жидкость поднимается в верхнюю часть корпуса насоса.	- Наличие и состояние клапана (C) внизу корпуса насоса. Если клапан отсутствует или поврежден, замените его.
Жидкость вытекает через сопло при ненажатом выключателе.	- Состояние прокладок поршня (D) рукоятки. Очистите. В случае повреждения замените.
Резервуар находится под давлением, защитный клапан закрыт, но при нажатии на выключатель жидкость не вытекает.	- Нет ли засора в зоне фильтра рукоятки и сопла. Очистите. - Не отсоединился ли погружной шланг от патрубка.
Клапан не работает или работает плохо.	- Состояние клапана (E). Смажьте прокладку или замените клапан, если смазка не помогает.

ČESKY	
Funkční anomálie / řešení	
Funkční anomálie	Po vypuštění tlaku z přístroje zkontrolujte:
Nádrž není natlakována.	- Vodotěsnost jednotlivých dílů, které se šroubují na nádrž (ventil, trubky, hustilka, zátky). V případě potřeby vyměňte těsnění. - Stav těsnění (B) hustilky a stav těsnění (A) pistu hustilky. Namazajte. V případě potřeby těsnění vyměňte.
Směs dosahuje až k horní části bloku hustilky.	- Přítomnost a stav samočinného ventilu (C) na spodní straně bloku hustilky. Pokud ventil chybí, nebo je-li poškozený: proveďte výměnu.
Z trysky vytéká kapalina, aniž byste stiskli spínač.	- Stav těsnění pistu (D) držáku. Těsnění vyčistěte. Jsou-li poškozená, vyměňte je.
Nádrž je pod tlakem, ventil je uvolněn, ale po stisknutí spínače na postřikovací trubce postřiková směs neodtéká.	- Zda není okruh ucraný v místě filtru držáku a trysky. Vyčistěte. - Zda je plunžrová trubka spojena s potrubím a hrdlem.
Ventil je nefunkční, nebo nedostatečně funkční.	- Stav těsnění ventilu (E). Těsnění namazajte, nebo pokud namazání nestačí, vyměňte ventil.

ENGLISH	
Malfunctions / solutions	
Malfunctions	After depressurizing the apparatus, check:
No pressurization of the reservoir.	- The seals of the various elements which are screwed onto the reservoir (valve, hose, pump, cap). Tighten. Change the joints if necessary. - The condition of the pump joint (B) and the pump piston joint (A). Grease. Change if necessary.
The liquid goes up to the upper part of the pump body.	- The presence and condition of the valve at the bottom of the pump body (C). If it is missing or damaged, replace it.
The liquid comes out of the nozzle without pressing the switch.	- The condition of the handle piston joints (D). Clean. Replace them if damaged.
The reservoir is pressurized, the valve is activated but the liquid does not come out when you press the lance switch.	- That the circuit is not blocked at the handle filter or at the nozzle. Clean. - That the plunger tube is coupled to the tubing.
The valve operates badly or not at all.	- The condition of the valve joint (E). Grease the joint or replace the valve if greasing is not sufficient.

ESPAÑOL	
Desperfectos de funcionamiento / soluciones	
Desperfectos de funcionamiento	Después de despresurizar el aparato, compruebe :
El depósito no se pone en presión.	- La estanqueidad de los elementos que se atornillan en el depósito (válvula, tubería, bomba, tapón). Apriételes. Si procede, cambie las juntas. - El estado de la junta (B) de la bomba y de la junta (A) de pistón de la bomba. Engrase y cambie si procede.
El líquido sube a la parte superior del cuerpo de bomba.	- Que la válvula (C) esté en su sitio y en buen estado abajo del cuerpo de bomba. Si falta o está estropeado, cámbiolo.
El líquido se derrama por el tubo, sin que pulse el interruptor.	- El estado de las juntas del pistón (D) de la manga. Límpielas y cámbielas si están estropeadas.
El depósito está en presión, la válvula se ha activado pero el líquido no sale al pulsar el interruptor de manga.	- Que el circuito no esté obturado a altura del filtro de manga y del tubo. Límpiolo. - Que el tubo sumergido esté sujeto a la tubería.
La válvula no funciona o funciona mal.	- El estado de la junta de válvula (E). Engrasar la junta o cambiarla si engrasar no resulta suficiente.

ITALIANO	
Anomalia di funzionamento / soluzioni	
Anomalia di funzionamento	Dopo aver depressurizzato l'apparecchio, verificare :
Nessuna messa in pressione del serbatoio.	- La tenuta dei diversi elementi che si avvitano sul serbatoio (valvola, tubazioni, pompa, tappo). Stringere di nuovo. Sostituire i giunti, se occorre. - Lo stato del giunto (B) della pompa e del giunto (A) del pistone della pompa. Ingrassare. Sostituire se occorre.
Il liquido risale alla parte superiore del corpo della pompa.	- La presenza e lo stato della valvola (C) in basso del corpo della pompa. Se manca o è deteriorato: sostituire.
Il liquido scorre attraverso l'ugello senza premere sull'interruttore.	- Lo stato dei giunti del pistone (D) dell'impugnatura. Pulire. Sostituire se deteriorati.
Il serbatoio è sotto pressione, la valvola è scattata, ma il liquido non scorre quando si preme sull'interruttore della lancia.	- Che il circuito non sia intasato al livello del filtro dell'impugnatura e dell'ugello, pulire. - Che il tubo pescante sia agganciato alla tubatura.
La valvola non funziona affatto oppure funziona male.	- Lo stato del giunto della valvola (E). Ingrassare il giunto oppure sostituire la valvola, se l'ingrassaggio non è sufficiente.

PORTUGUÊS	
Anomalias de funcionamento / soluções	
Anomalias de funcionamento	Depois de ter despressurizado o aparelho, verificar :
O depósito não está colocado sob pressão.	- A estanqueidade dos diferentes elementos que se aparafusam no depósito (válvula, tubos, bomba, tampa). Voltar a apertá-los. Se for necessário substituir as juntas. - O estado da junta (B) da bomba e da junta (A) de pistão da bomba. Lubrificar. Substituir em caso de necessidade.
O líquido sobe até à parte superior do corpo da bomba.	- A presença e o estado da válvula (C) na parte inferior da bomba. Se ausente ou deteriorada: substituí-la.
O líquido escorre pela boquilha sem que o interruptor seja premido.	- O estado das juntas do pistão (D) da asa. Limpar. Substituir se deterioradas.
O depósito está sob pressão, a válvula foi desencadeada, mas o líquido não escorre quando se preme o interruptor de lanço.	- Se o circuito não estiver obstruído ao nível do filtro da asa e da boquilha, limpar. - Se o tubo mergulhador está preso à tubuladura.
A válvula não funciona ou funciona mal.	- O estado da junta de válvula (E). Lubrificar a junta ou substituir a válvula se a lubrificação não for suficiente.

MAGYAR	
Működési hibák / megoldások	
Működési hibák	Miután megszüntette a nyomást a készülékben, ellenőrizze:
A tartályban nincs nyomás.	- A tartályra csavarozott alkatrészek (szelep, csövek, pumpa dugó) tömítéseit. Húzza meg a csavarokat. Szükség esetén cserélje ki a tömítéseket. - A pumpa tömítését (B) és a pumpa dugattyújának tömítését (A). Kenje meg. Szükség esetén cserélje ki.
A permetszer a pumpa felső részéig emelkedik.	- A pumpa alján található szelepet (C) és annak állapotát. Ha hiányzik vagy sérült: cserélje ki.
A permetszer folyik a szórófejből, holott a megszakítóját nem kapcsolta át.	- A dugattyú tömítésének (D) állapotát. Tisztítsa meg. Amennyiben megrongálódott, cserélje ki.
A tartály nyomás alatt áll, a szelep kiakadt, ennek ellenére a permetszer nem folyik, hiába nyomjuk karcolja be a feckendő megszakítóját.	- Hogy a szórófej szűrője nem szennyeződött-e. Tisztítsa meg. - Hogy a csövek megfelelően vannak-e illesztve.
A szelep rosszul, vagy egyáltalán nem működik.	- A szelep tömítését (E). Kenje meg vagy cserélje ki a szelepet, ha a kenés nem javít az állapotán.

ΕΛΛΗΝΙΚΑ	
Ανωμαλίες λειτουργίας / Διόρθωση βλαβών	
Ανωμαλίες λειτουργίας	Αφού αποσυμπίεστε τη συσκευή, ελέγξτε:
Μη κανονική θέση υπό πίεση του ζερεμβουάρ.	- Τη στεγανότητα των διαφόρων στοιχείων τα οποία βιδώνουν στο ρεζερβουάρ (βαλβίδα, σωλήνας, αντίλα, τάπα). Ξανασφίξτε. Αλλάξτε τη λάστιχα αν χρειαστεί. - Την κατάσταση του λάστιχου (B) της αντλίας και του λάστιχου (A) του εμβόλου της αντλίας. Γρασαρώστε. Αλλάξτε αν χρειαστεί.
Το υγρό ανεβαίνει στο πάνω μέρος του σώματος της αντλίας.	- Αν υπάρχει και αν είναι σε καλή κατάσταση το κλαπέτο (C) στο κάτω μέρος του σώματος της αντλίας. Αν δεν υπάρχει ή αν είναι χαλασμένο: αλλάξτε το.
Το υγρό τρέχει από το μπεκ χωρίς να πατάτε το διακόπτη.	- Την κατάσταση των λάστιχων του εμβόλου (D) της λαβής. Καθαρίστε. Αλλάξτε αν χρειαστεί.
Το ρεζερβουάρ βρίσκεται υπό πίεση, η βαλβίδα ασφαλείας έχει λειτουργήσει αλλά το υγρό δεν τρέχει όταν πατάτε το διακόπτη της λάστιχης εκχυτήρα.	- Αν είναι βουλωμένο το κύκλωμα στο ύψος του φίλτρου λαβής και του μπεκ. Καθαρίστε. - Αν το βιθιζόμενο τμήμα σωλήνα είναι πιασμένο στη διακλάδωση σωλήνα.
Η βαλβίδα δεν λειτουργεί κανονικά ή καθόλου.	- Την κατάσταση του λάστιχου βαλβίδας (E). Λιπάνετε το λάστιχο ή αλλάξτε τη βαλβίδα αν δεν αρκεί το γρασαρίωμα.